

達と樂しそくに遊んで居ります。これは前申しました四箇條の取扱方がさうめがあつたとおもはれますが、特に第一と第四の條件が大切であつた様に考へられます。

そうして見ますと、この女の兒がいふことを聞かなくなつたものは色々ありませうが、重に次のやうなことでございませう

一、子供に與へる命令が、時によつて色々とかはつて、始終一貫しないこと。

一、子供不相應に命令の數が多いこと。

一、子供を愛することの足ぬこと。

一、子供が言ふことをきかぬ時に不自然に強情な仕方方で無理にさせやうとすること。

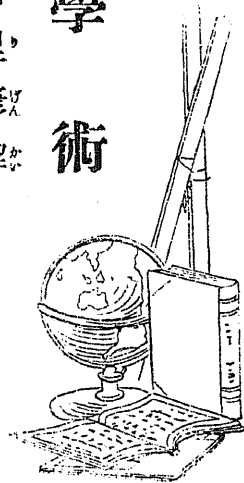
言ふことを聞かぬ幼兒にも色々ございませうが、右は只一人の子供についての觀察と經驗でございませう。

あつらへし天氣なりけり花ぐもり

學術

英語俚諺解

擊水生



はしがき

俚諺といふものは、大變な眞理を、ごく卑近に述べ、誰にでも分りやすくしてゐるもので、至極面白いものである。さこの國にでも、これはあるものであるが、國が違ひ、風俗が異なるに従つて、自ら、違つた俚諺が出来て居るのであるから、ある國の俚諺

を調べると、自然に其國の風習や人情を察することが出来る。

で、近來、本誌に向つて、いろいろ注文がある中で、英語のはなしを入れてほしいもんだといふのもあつた、それも宜しいが、英語の様なものはない、とて、雑誌や何かで、知ることが出来ない。書いたもので、出来るどすれば、その様な書物は、他に澤山あるから、夫よりも一層あの國の諺でも、のせたら、一方では、英語の知識をも得、また一方では、彼國の人情風俗も知れて、つたり一舉兩得だと思つたから、それで本誌からつらけて載せることにしたわけである。

(二) On Home.

(一) 家庭に關するもの。

East or West, home is best.

東するも、西するも、家庭は必ずしも所はなし。

Men make houses, but Women make homes.
家を造るは、男子なり、家庭を造るは婦人なり。

There's no place like home.

家庭は必ずしも所は、よこにのみならず。

He is happiest, be he king or peasant, who finds peace in his home.

帝王たるも、農夫たるもを問はず、家庭の和樂せるも

のは、最幸福なり。

Enmity, extravagance, contempt, wrath, strife, envy, opposition—These be the seven devils possessing the unholy hearth.

怨恨、奢侈、輕慢、憤怒、爭鬪、嫉妬、反對は、家庭を不聖ならしむる七惡魔なり。

Water, smoke, and a vicious woman, drive men out of the house.

水火と悪性の女とは、男子を戸外に放逐す。

No man can safely go abroad who does not

love to stay at home.

家庭に居て、樂しむことの出来る者は安全にこの世

を渡すことを得ず。

The place to spend a happy day Home.

幸福に、目を暮らすの場所、即家庭。

A virtuous woman though ugly, is the ornament

of the house.

容貌は醜しども、徳高き婦人は、家の裝飾なり。

A virtuous woman is a crown to her husband

but she that doeth shamefully is as rotteness

to the bones.

徳高き婦人は、夫の爲には、王冠なり、非行をなす婦

人は、骸骨に附着せる腐肉の如し。

She that does not make her family comfortable

will herself never be happy at home and she who is

not happy at home will never be happy anywhere.

家族をして愉快ならしめざる婦人は、家庭にありて、

自幸福なる能はず、家庭に在りて幸福なる能はざる婦

人なり、行く所として、幸福なる能はざるなり。

A good husband makes a good wife,

善良の夫は、善良の妻を造る。

A world of comfort lies in that one word wife.

安慰の世界は、妻と云ふ一言の中に横たはる。

Choose your wife by your eye than your eye.

目によりて妻を選べ、耳によりて、汝の妻を選ばず。

Obedient wife commands her husband.

従順なる妻は、夫の命令者なり。

He who do not honour his wife, dishonours

himself.

己の妻を賞賛せしめる者は、自分を辱しむるものなり。

Home love is a woman's very life; a man may

live without it.

家庭的愛は、婦人の眞の生命なり、男子は、これなく

て生活し得るものなり。

He who has a bad wife can expect no hap-

piness that can be so called.

悪い妻を持つ男は、それはゆる幸福なるものを期望す

るもたはな。

It is a sorry house in which the cook is silent

and the hen grows.

牡鶏黙して、牝鶏の鳴く家は、悲しむべき家なり。

Neither reproach, nor flatter thy wife where

any one heareth or seeth it.

他人の見聞する所にては、決して、汝の妻を非難し、

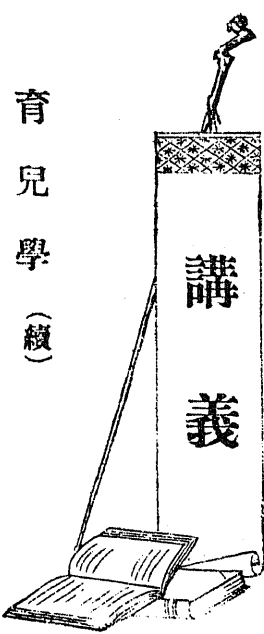
又は、彼女に阿諛するなかれ。

Withdoin in the man patience in the wife

bring peace to the house, and a happy life.

夫に智あり、妻に忍耐あれば、家庭に平和と幸福の生

活どが来るべし。



育兒學 (續)

中村 五六

●乳齒の生へたる後の注意、初て乳齒の生へ

出づるのは、健康なる幼児に於ては、生後凡そ六七個

月でありませすれども、孱弱なる幼児に在りては、十四